

汉藏语法知识比较

ཁྱེ་བོད་བད་སྤྱད་ཀྱི་ཆར་གཞིའི་ཤེས་བྱ།

黄希杰 丹真多杰 著

汉 藏 语 法 知 识 比 较
ཀློང་བཅའ་སྒྲིག་མང་གཞིའི་ཤེས་བྲུ།

འཇིགས་བྱེད་སྐྱབས་དང་ཉ་མགོན་འོ་རྩེས་བཅའ་མས།

མེ་རིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据

汉藏语法知识比较/黄希杰,丹真多杰. —北京:民族出版社,
2007.4

ISBN 978-7-105-08263-6

I. 汉… II. ①黄…②丹… III. 语法—对比研究—汉语、藏语
IV. H214.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 056639 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.mzcbs.com>

北京市艺辉印刷有限公司印刷

各地新华书店经销

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月北京第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:8.5

印数:0001-2000 册 定价:13.00 元

ISBN 978-7-105-08263-6/H·604(藏 65)

(藏编室电话:58130509 藏文发行科电话:64227665)

ཕྱི་མཁའ་ལྷན་ཁྲུང་པ།

责任编辑:

མཛེས་ཆ་རྒྱས་འགོད་པ།

装帧设计:

ངག་དབང་ཕུན་ཚོགས།

阿旺平措

ཀམ་དེ་ཆེ་མོ་ཡིང་།

要 目

汉藏语法知识比较
ཐུ་བོད་པར་སྒྲིག་གི་མང་གཞི་དེ་ཤེས་བྱ།

张广生

५६॥

འགྲོམས་སྤྱིལ་མ་ཐན།

གནས་ལྟུང་།

ཡུལ་ཡང་།

ཁ་བརྟེན་ཡང་གྲངས།

འཕྱུར་འཕྱོར་མ་པམ།

པར་འདེབས་མ་ཐོ།

དེ་མཆད།

ལར་མོག

ཡུལ་གྱི་མཉམ་སྦྲེང་།

པར་ཐོངས།

ལན་གྲངས།

ཡེ་ཤི་ཤོ་ཀྱེ་ཤེ།

འཛིག་ས་བྱེད་སྐབས། ཉ་མཁྱིན་རྩོ་རྩ།

མི་རིགས་དཔེ་ཁྱུ་ཁང་།

མི་རིགས་དཔེ་སྤྱོད་ཁང་གི་བོད་ཡིག་ཚུལ་ཁྲིག་ཁང་།

ལེ་ཅིན་རྟ་ཕིང་ལི་བྱང་ལམ་ཨང་14པ།

100013

010 - 64227665

ཁྱུ་ལ་ཡོངས་ས་གནས་སོ་སོའི་ཞིན་རྒྱ་དཔེ་ཚོང་ཁང་།

པེ་ཅིན་དབྱི་རྩུའེ་པར་འདེབས་ཚད་ཡོད་ཀྱང་སེས་པར་བཏབ།

850mm×1168mm 1/32

8.5

2007ལོའི་ཟླ་4པར་པར་གཞི་དང་ཕོ་བསྟེན།

2007ལོའི་ཟླ་4པར་པེ་ཅིན་དུ་པར་ཐངས་དང་པོ་བརྒྱབ།

0001 – 2000

13.00

导论 འགྲོ་བཤེད།

随着社会生活的日益丰富和发展,民族间交流的不断广泛与深入,多种语言的交流和发展及应用则已首当其冲,尤以汉语文的使用之广泛令人叹为观之。汉语文不仅是汉民族的共同语,也是世界上使用人口最多的语言之一,同时,也是中华人民共和国的法定通用语言文字。它在漫长的历史长河中不断吸取各民族语言的优点,逐渐精炼和丰富着其自身表现力的同时,也在成为我国各民族之间共同的交际工具。我国当今社会的经济、政治、文化、科技、军事、外交诸方面的新事物、新概念、新成果大多都是通过汉语言文字首先表现出来的。因此,为着将一方的所见、所闻、所想和所成展示於另一方,同时揭示一种新的见所未见、闻所未闻、思所未思、成所未成的东西就必须通过一种手段——语言文字的彼此交流,从而达到共同学习、共同发展、共同进步。

掌握和熟练运用两种语言文字,对少数民族

地区从事各项工作的人员来说,不仅是一种需要,更是一种责任。是现时代的要求,也是民族地区建设与发展,以及我们所从事的事业的需要。然而,许多搞民族工作和藏汉语言文字工作的人,以及进行双语教与学的师生,往往苦於汉语言文字的浩繁和语言形式的丰富多姿,而感到无从下手。虽好学而两眼茫茫;虽勤学而获益浅浅;虽事倍而不能功半。

基於上述原因和需要,本文以汉藏两种语言文字的比较规律为主,借汉语文的基本形式为依托,以汉语文的语法为基础,从最基础的东西为起点。由浅入深,由表及里。侧重论述和讨论汉藏语法的对应成份,使两种语言的运用达到基本的对应和字词的达意。而对较复杂、较特殊、较难懂的句子形式避免纠缠,其涉及面相对而言较为狭窄。

由於是初次涉猎,加之资料欠缺,无以参考此类书籍,更兼作者阅历和知识有限,所以,并没有过高的期望,旨在通过本文阐述个人对两种语言对应形式的看法。当然,这些看法以及对应方式不可能尽如人意,然而。如果读者诸君持一种负

责而求全的见解,引发出更加详尽准确的论述,以飡读者,则不管是作者的希望,也是广大读者的希求。本文从开始就是作为甘肃中医学院藏医系大专班的藏语文讲义进行试用的,虽几经修改,然而错误和缺点仍然在所难免,希望得到更多的指正。

༡༡༥ སྤྱི་ཚུགས་ཀྱི་འཆོ་བ་ཉིན་རེ་ལས་ཉིན་རེར་གོང་ནས་གོང་དུ་འབེལ་བ་
དང་། རྣམ་པའང་ཕུན་སུམ་ཚུགས་པར་ཐུར་པ་དང་། མི་རིགས་བར་གྱི་
འབྲེལ་བ་རྒྱ་ཆད་མེད་པར་བྱའོངས་མེ་ཆེ་དང་མེ་བཟང་དུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་
འདི་དང་འདི་ལ། སྐད་དང་ཡིག་རིགས་མང་པོ་ཕན་ཚུན་བར་དུ་བརྒྱུད་སྤེལ་
རེས་དང་ཅིང་བཞོལ་སྤྱོད་དུ་ཐུར་པ་ནི་བྱ་བ་ཀུན་གྱི་ཡང་ཆེར་བེན་ཞིང་།
ཉལ་པར་དུ་རྒྱུ་སྐད་ཡིག་གི་སྤྱོད་ལུས་ཀྱི་ཁྱོན་ནི་བསམ་ལུས་ལས་འདས་པ་
ཞིག་ཡིན། དེར་སྐབས་ཀྱི་རྒྱུ་སྐད་ཡིག་ནི་རྒྱ་མི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་སྐད་ཡིན་ལ་
འཛམ་གླིང་ཉིང་དུ་སྤྱོད་མི་ཆེས་མང་བའི་སྐད་ཡིག་གི་རིགས་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།
དེ་མ་ཟད་ཀྱང་ལྷ་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་སྐད་ལ་ཡང་བཀས་
བཅད་དུ་བཞག་ཡོད། སྐད་ཡིག་དེ་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དུས་རིམ་རིང་མོའི་ནང་ནས་
མི་རིགས་གཞན་དག་གི་སྐད་ཡིག་གི་ལེགས་ཆ་དང་ཐ་སྐད་སྐགས་བརྒྱ་ལེན་
བྱེད་ཅིང་རིམ་ནས་རིམ་དུ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཚིག་བརྒྱས་ཞིང་དོན་རྒྱས་ལ་བྱང་
ཚིག་བྱང་པར་ཅན་དང་ལྷན་པའི་སྐད་ཡིག་ཞིག་ལ་ཐུར་པ་དང་རང་རེའི་རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱི་མི་རིགས་ཁག་བར་དུ་འབྲེལ་བ་བྱ་བྱེད་ཀྱི་ལག་ཆ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན་ནོ།

དེང་སྐབས་རང་འདི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་ཚོགས་སུ་དཔལ་འབྱོར་དང་ཆབ་སྲིད།
 རིག་གནས། ཚན་རིག་དམག་དོན། མི་འབྲེལ་སྐོར་ཕྱོད་སྐོར་གང་དང་
 གང་ཐད་ཀྱི་གསར་བྱུང་དང་གསར་དོན། གསར་གྲུབ་མང་ཆེ་ཤས་ནི་རྒྱའི་
 རྒྱ་ཡིག་ལས་ཐོག་མར་མཐོང་ཐོས་ཀྱི་དབང་དུ་སྤོང་བ་ཡིན་ནོ། དེ་བས་
 རྒྱ་གསར་གང་རིགས་ཞིག་གི་མཐོང་པ་དང་ཐོས་པ། དྲན་པ་དང་སྒྲུབ་པ་སྐོར་
 རྒྱ་གསར་རིགས་གཞན་ཞིག་ལ་བསྟན་ནས་མཐོང་ཡང་མ་ཐོང་པ་དང་ཐོས་ཀྱང་མ་
 ཐོང་པ། དྲན་ཀྱང་མ་ཐོང་བ་དང་སྒྲུབ་ཀྱང་མ་ཐོང་པ་འདི་དོན་གསར་ཆམས་
 མངོན་གསལ་དུ་མཚོན་དགོས་ན་ཡན་ཚུན་བརྗོད་པའི་ཐབས་ལམ་དེ་རྒྱ་
 ཡིག་བརྒྱུད་དགོས་པ་ལས་ཐབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ། དེ་ལ་བརྒྱུད་ན་ད་
 གཞིན་སློབ་ལ་མཉམ་སྦྱང་དང་སྒྲོན་ལ་མཉམ་འགྲོ། གོང་ལ་མཉམ་སྦྱེལ་བྱེད་
 ཐུབ་པ་འོ།

རྒྱ་རིགས་གཉིས་པེད་སྦྱོད་བྱང་ཚུབ་པ་བྱེད་རྒྱ་དེ། གང་ས་ཉུང་མི་
 རིགས་ཀྱི་ས་ཁུལ་དུ་བྱ་བ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ལ་མཚོན་ན་འདི་ནི་དགོས་མཁོ་
 ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་ལས་འགན་ཞིག་ཀྱང་ཡིན། ཉུས་རབས་དང་མི་རིགས་
 ཁུལ་གྱི་འཛུགས་སྐྱོང་དང་སྤེལ་རྒྱས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཡིན་པ་མ་ཟད། ང་ཚོའི་
 འཕྲིན་ལས་རྒྱབ་སྐྱོར་འདི་དགོས་མཁོ་འདྲ་ཡིན་ནོ། ཡིན་ན་འདྲ་མི་རིགས་ཀྱི་
 བྱ་བ་དང་རྒྱ་ལོད་གཉིས་ཀྱི་རྒྱ་ཡིག་གི་བྱ་བ་སྒྲུབ་མཁན་རྣམས་དང་། ཡང་
 བ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱི་སྒྲོན་ནས་ཁྲིད་སྟོན་དང་སློབ་གཉེར་བྱེད་པའི་དགོས་སློབ་རྣམ་
 པས་ཀྱང་རྒྱའི་རྒྱ་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་བསྐྱང་མཐའ་མེད་པ་དང་རྒྱ་ཡིག་གི་
 སྦྱོང་སྤངས་རྣམས་པ་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་འདི་ལ་བསྟེན་ཆོ། གང་སྐྱར་བསྐྱབ་པ་

དང་ཅི་ལྟར་སྤྱོད་པའི་ཐབས་ཤེས་ལེགས་པོ་ཞིག་ལག་སོར་དུ་མ་འབྱོར་པས།
སྤྱོད་འདོད་ཡོད་ཀྱང་མིག་ལམ་ཁྲ་རིག་རིག་འབད་པ་བྱས་ཀྱང་རེ་འབྲས་
སྤྱོད་ཉིང་ཉིང་། གློ་འཛིན་ཚུ་རྒྱན་བཟུར་བཟུར་ཡང་། ལག་ལེན་ཀོ་སྤྱོད་
མ་ཉེད་མ་ཉེད་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་ཚུལ་དང་ནམ་པ་ནི་འདིར་སྤང་ངོ་། །

གོང་གསལ་གྱི་རྒྱ་མཚན་དང་དགོས་མཁོ་དེ་དག་ལ་བསྟུན་ནས་འདིར་
བརྗོད་པར་བྱ་བ་ནི་རྒྱ་བོད་གཉིས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གི་ཤུལ་སྤྱོད་སྤྱགས་ཚུལ་ནམས་
བརྗོད་གཞིར་བྱས་ཏེ་རྒྱའི་སྐད་ཡིག་གི་ཆོག་ཉམས་དང་སྤྱི་སྤྱོད་སྤྱགས་ཚུལ་བཞེན་
ནས་རྒྱའི་སྐད་ཡིག་གི་བརྗོད་སྤྱོད་རིག་པ་གཞིར་འཛིན་པའི་ཉིང་ནས་ཆ་བའི་
ཤེས་བྱ་ལས་བཤད་འགོ་བཙུགས་ཏེ་རིམ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པ་ནས་དཀའ་བ་དང་ཕྱི་
ཚུལ་ནས་ནང་དོན་སོགས་ལ་བསམ་སྒྲོལ་བ་དང་གཙོ་བོར་རྒྱ་བོད་བརྗོད་
སྤྱོད་སྤྱགས་པར་བྱེད་པའི་ཆ་འདི་འཆད་དེ་སྐད་གཉིས་ཀྱི་སྤྱགས་ཚུལ་མཐུན་པ་
དང་དོན་ནམས་འབྲུལ་བ་མེད་པར་ངེ་བཞིན་དུ་མཚན་ཐུབ་པའི་སྤྱོད་སྤྱགས་ལ་ཡིད་
འཛིན་ཆེས་ཆེར་བྱེད་པ་ཡིན་པ་ལས་རྩོག་འཛིང་ཆེ་བ་དང་བྱུང་པར་ཅན་དང་།
གོ་བ་ལེན་དཀའ་བའི་ཆ་ནམས་ལ་ནི་མ་རེག་མ་འབྲེལ་པས། བརྗོད་བྱའི་བྲལ་
ཀྱང་རྒྱུ་ཞིང་དོག་པའོ།

དེ་ཡང་རྩོམ་པ་པོས་སྤྱོད་སྤྱགས་འདིར་བྱ་བ་བྱེད་ཁུལ་འདི་ནི་སོག་མ་ཡིན་ལ་
མཐོང་ཐོས་ཀྱི་ཤེས་རྒྱ་རྒྱུང་ལ་སྤྱོད་དཔྱད་ཀྱི་གཞུང་བྱངས་ནི་རྟེན་དཀའ་བས་
མོད། ཡིན་ནའང་སྤྱགས་འབྲི་འདིས་གཞན་ལ་ཕན་ནུས་ཅུང་ཙམ་ཞིག་ཡོ་ཡོང་
གི་རེ་བ་བཅེངས་པ་དང་སྐད་གཉིས་བརྗོད་ཀྱི་སྤྱགས་ཚུལ་ལ་རང་གི་ལྟ་ཚུལ་
ཙམ་བརྗོད་པ་ཁོ་ན་ཡིན་པས། ལྟ་ཚུལ་དང་སྤྱགས་ཚུལ་འགྲིག་པ་ཡིན་མིན་

དང་གཞན་སྒྲོ་མ་ཐུན་དང་མི་མ་ཐུན་མི་ཤེས་མོད། འོན་ཀྱང་གཟིགས་པ་པོ་
 རྣམས་ཀྱིས་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གིས་སྒྲོ་འཆོལ་དང་དག་བཅས་མཛད་པའི་
 ཐུགས་དམ་བཅེངས་ནས་འདི་ལས་ལྷག་པའི་བཞེད་ཚུལ་ཡང་དག་པ་དང་མ་
 ཚང་པ་མེད་པ་ཞིག་གནང་ཆེ་སྒྲོག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱི་འདོད་སྒྲོ་ཆེས་པར་བྱར་ན་
 བདག་གི་རེ་འདོད་ཡིན་པ་མ་ཟད། སྒྲོག་པ་པོ་ཀྱན་གྱི་རེ་འདོད་ཀྱང་ཡིན་པར་
 བསྟམས་སོ། །

རྩམ་བ་པོས།

༡༠༠༩ལོའི་ཟླ༥ཆོས་༡༢༥༥

目 录

དཀར་ཆག

导论

འགོ་བརྗོད།	1
------------------	---

第一章 汉字

ལེབ་དང་ཕྱི་རྒྱུ་ཡི་གེ་བཤད་པ།	1
------------------------------------	---

第一节 汉字的性质和特点

ས་བཅད་དང་ཕྱི་རྒྱུ་ཡི་གེ་དོན་དང་ཁྱད་ཆོས།	1
---	---

一、汉字的性质

དང་ཕྱི་རྒྱུ་ཡི་གེ་དོན་དང་ཁྱད་ཆོས།	1
---	---

二、汉字的特点

གཉིས་པ། ཕྱི་རྒྱུ་ཡི་གེ་ཁྱད་ཆོས།	2
---------------------------------------	---

三、汉字形体的演变形式

གསུམ་པ། ཕྱི་རྒྱུ་ཡི་གེ་གཞུགས་དབྱིབས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་དང་ རྒྱུ་ཡི་གེ་ཁྱད་ཆོས།	3
--	---

第二节 汉字的形体构造

ས་བཅད་གཉིས་པ། ཕྱི་རྒྱུ་ཡི་གེ་ཡི་གེ་གཞུགས་རྒྱུ་ཡི་གེ་ཁྱད་ཆོས།	8
--	---

一、象形

དང་པོ། གཞུགས་མཚོན།	10
--------------------------	----

二、指事

གཉིས་པ། དམིགས་བྱ།	11
-------------------------	----

三、会意

གསུམ་པ། རོན་མཚོན།	12
-------------------------	----

四、形声

བཞི་པ། ཟུང་འཇུག།	13
------------------------	----

五、假借

ལྔ་པ། སྒྲ་སྒྲིབ་རམ་གཡར་མིང།	19
-----------------------------------	----

六、转注

དྲུག་པ། འབྲི་ཚུལ་གཞན།	21
-----------------------------	----

第二章 词和词组

ལེའུ་གཉིས་པ། ཐ་སྟད་མིང་ཆེགས་བཤད་པ།	23
--	----

第一节 词

ས་བཅད་དང་པོ། ཐ་སྟད་དང་མིང་བཤད་པ།	23
--	----

一、什么是词

དང་པོ། ཐ་སྟད་བེར་བཞི་ཅི།	23
--------------------------------	----

二、什么是单音节词

གཉིས་པ། ཆོག་བར་གཅིག་ཅན་གྱི་མིང་བེར་བཞི་ཅི།	24
--	----

三、什么是多音节词

གསུམ་པ། ཆོག་བར་དུ་མ་ཅན་གྱི་མིང་བེར་བཞི་ཅི།	25
--	----

四、什么是合成词

བཞི་པ། རྩིས་ཐུབ་ཀྱི་མིང་བེད་བཞི་ཅི། 26

第二节 词的分类

ས་བཅད་གཉིས་པ། མིང་དང་ཕྱད། 33

一、实词

དང་པོ། དངོས་མིང་། 33

二、虚词

གཉིས་པ། ཆོག་ཕྱད། 42

第三节 词组的类型

ས་བཅད་གསུམ་པ། ཆོག་གི་དབྱེ་བ། 66

一、什么是词组

དང་པོ། ཆོག་བེད་བཞི་ཅི། 66

二、词组的分类

གཉིས་པ། ཆོག་གི་དབྱེ་བ། 67

第三章 句字成分

ལེའུ་གསུམ་པ། ཆོག་ཀའི་བྱབ་ཆ། 74

第一节 句字的构成成分

ས་བཅད་དང་པོ། ཆོག་ཀའི་བྱབ་ཆའམ་ཆོག་འབྱ། 74

一、什么是句字

དང་པོ། ཆོག་ཀའི་བེད་བཞི་ཅི། 74

二、什么是句字成分

གཉིས་པ། ཆོག་ཀའི་བྱབ་ཆ་བེད་བཞི་ཅི། 74

三、句字的构成成分

四十六卷全

གསུམ་པ། ཚིག་ཀའི་ལྷན་ཆ། 75

第二节 句字的词序

二、附屬 第二條

ས་བཅད་གཉིས་ལ། ཚིག་ཀའི་ཕྱོད་སྒྲུབ་ལ། 90

第三节 句字的特殊成分

一、

ས་བཅད་གསུམ་པ། ཚོག་ཀའི་གྲུབ་ཆ་བྱད་པར་ཅན། 101

第四节 句字的特殊形式

1

ས་བཅད་བཞི་པ། ཚིག་ཀའི་རྣམ་པ་བྱད་པར་ཅན། 108

第四章 复句

Abstract

ཕེའུ་བཞི་པ། . མཇུག་མཇུག་ན། 112

第一节 并列复句

1

ས་བཅད་དང་པོ། མཉམ་གཤིབ་ཅན་གྱི་ཚིག་ཚིག་སྒྲིག་རྒྱུ་ 112

第二节 连贯复句

[illegible]

ས་པ་ཅན་གཉིས་པ། རྒྱུར་ཅན་གྱི་ཆོག་ཆོག་ས། 115

第三节 选择复句

100-443887-100

སྐུ་མཆོད་ཀྱི་ལྷ་སྐུ་ལ། རྒྱལ་པོ་ཅན་གྱི་ཆོས་ཆོས་སྐུ་ལ། 118

第四节 递进复句

[illegible]

ས་བཅད་བཞི་པ། ལྷན་པ་ཅན་གྱི་ཚིག་ཚོགས། 124

第五节 转折复句

1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 26

ས་བཅད་ལྔ་པ། བེམ་ཐུན་པའི་རྒྱུ་གྱི་ཚོགས་ཚོགས་ས། 127

第六节 假设复句

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 84

ས་བཅད་རྒྱལ་པ། བརྟག་པ་མཐའ་བཟུང་ཅན་གྱི་ཚོགས།
 ཚོགས། 131

第七节 因果复句

因果复句

འཇུག་པའི་བརྟེན་པ་དང་། རྟེན་པའི་འཇུག་པ་ 134

第八节 条件复句

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 139

第九节 目的复句

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 143

第五章 标点符号

ཡི་ཐུག་པའི་ཚིག་པ་ 147

第一节 点号

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 148

第二节 标号

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 166

第六章 翻译

ཡི་ཐུག་པའི་ཚིག་པ་ 192

第一节 翻译的性质

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 192

第二节 翻译的类别

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 196

第三节 翻译的标准

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 220

第四节 藏文翻译简况

སྐོར་ཐོབ་པའི་བརྟེན་པ་དང་། བརྟེན་པའི་སྐོར་ཐོབ་པ་ 225

主要参考书目

| | |
|-----------------------------------|-----|
| གཞིར་འཛིན་གཞུང་དཔེ་གཙོར་ཆེ། | 253 |
|-----------------------------------|-----|

第一章 汉字

འབྲུག་དང་ཨ། རྒྱ་ཡི་གེ་བཤད་པ།

第一节 汉字的性质和特点

ས་བཅད་དང་ཨ། རྒྱ་ཡི་གེ་གི་རྩ་བ་དང་ཁྱད་ཆོས།

一、汉字的性质：(རྒྱ་ཡི་གེ་གི་རྩ་བ།)

文字是记录语言的符号。是有声语言的书面形式，是形象化的声音，是语言的辅助工具，是为着帮助语言行远传久而创造和存生的。世界上的文字基本上可以分为表音文字和表意文字二种。

ཡི་གེ་ནི་སྒྲ་མཆོན་བྱེད་ཀྱི་ཉགས་ཤིག་ཡིན་ལ་སྐད་ཆའི་སྒྲ་གདངས་གཟུགས་ལྟར་དུ་བཞུགས་པའི་སྒྲ་གཟུགས་འཛིན་པ་དང་སྐད་ཆའི་རིགས་བྱེད་ཀྱང་ཡིན། དེ་ནི་སྐད་ཆའི་སྒྲ་གདངས་དང་བརྗོད་དོན་ཀྱང་རིང་དུ་སྒྲོག་པ་དང་ཡུན་རིང་དུ་འདུག་པའི་ཆེད་དུ་བཟོ་གཏོང་དང་སྟོལ་ཆགས་སུ་ལྷུང་པ་ཁོ་ན་ཉིད་དེ། འཇམ་གླིང་གི་ཡིག་རིགས་ནི་ནམ་པ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་སྟེ་སྐད་ཆའི་ཅན་གྱི་ཡི་གེ་